

**СЕКЦИЯ
«ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ КРЕАТИВНОСТЬ
В ПОЛИДИСКУРСИВНОМ ПРОСТРАНСТВЕ
СОВРЕМЕННОГО СОЦИУМА»**

**SECTION
“LINGUISTIC CREATIVITY
IN THE POLYDISCURSIVE SPACE
OF MODERN SOCIETY”**

УДК 81'37

Е.С. Астапкина, кандидат филологических наук
Белорусский государственный университет, Минск, Республика Беларусь

E.S. Astapkina, Candidate of Philology
Belarusian State University, Minsk, Republic of Belarus

**СИНЕСТЕТИЧЕСКОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ТАКТИЛЬНЫХ
ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ В ОПИСАНИИ СЕНСОРНОГО ОПЫТА**

**THE SYNAESTHETIC USE OF TACTILE ADJECTIVES
IN DESCRIBING SENSORY EXPERIENCE**

Рассматривается синестетическое употребление прилагательных тактильного восприятия, обозначающих качество поверхности. Анализируется перенос их значений в сферы слухового, зрительного и вкусового восприятия. Установлено, что тактильные ощущения служат основой для оценки других сенсорных качеств, а эмоциональная окраска, изначально присущая тактильным прилагательным, сохраняется при переносе в другие сферы восприятия.

Ключевые слова: синестезия; тактильное восприятие; оценка; звуковое восприятие; зрительное восприятие.

The article considers the synesthetic use of adjectives of tactile perception denoting the quality of surface. The transfer of their meanings to the spheres of auditory, visual and gustatory perception is analyzed. It is found that tactile sensations serve as a basis for evaluating other sensory qualities, and the emotional colouring originally inherent in tactile adjectives is preserved when transferred to other spheres of perception. The article demonstrates how reinterpretation of tactile experience enables the description and evaluation of sound, taste, colour and shape.

Key words: synesthesia; tactile perception; evaluation; sound perception; visual perception.

Осязательным прилагательным свойственна широкая синестетическая разнонаправленность. Они активно используются для более дифференцированного описания вкусовых, звуковых, зрительных и обонятельных ощущений. Цель исследования – выявление особенностей синестетических переносов прилагательных, передающих признак ‘качество поверхности’. Материал исследования извлечен путем сплошной выборки из толковых словарей русского, белорусского, английского и немецкого языков [Кузнецов 1998; Атраховіч 1977–1984; Longman 2009; Duden 2007] – 76 единиц, представляющих собой прилагательные, описывающие особенности внешнего строения предмета (‘качество поверхности’).

Рассматриваемые прилагательные тактильного восприятия обозначают признаки ‘гладкий’, ‘скользящий’ и ‘шершавый’ и могут употребляться с субстантивными лексическими единицами слухового, зрительного, а также вкусового восприятия. Благодаря наличию семантического компонента ‘эмоциональная оценка’ (приятное/неприятное ощущение при восприятии) анализируемые лексемы со значением ‘гладкий’ выражают положительную оценку, а со значением ‘шершавый’ – отрицательную.

При переносе тактильного признака в звуковую сферу прилагательные с признаком ‘шершавый’ развивают производное значение ‘глухой, низкий; резкий’. В таком значении лексемы могут описывать физические характеристики звука (тембр) или вызываемые при его восприятии ощущения. Так, ‘шершавый’ голос человека режет ухо, бывает неприятным или сердитым: рус. *огрубелый голос*; бел. *агрубелы голас*; англ. *rough voice* досл. ‘шершавый [резкий] голос’; нем. *raue Stimme* досл. ‘шершавый [хриплый] голос’.

Высокая степень физического и эмоционального воздействия на слух может быть обусловлена силой звучания: звуки механизмов описываются как рычащие, сильно раздражающие: англ. *scratchy recording* досл. ‘шершавая [скрипучая] запись’; нем. *raue Laute* досл. ‘шершавые [резкие] звуки’.

Английское прилагательное *smooth* ‘гладкий’ передает положительную оценку при восприятии звуков, а именно спокойной, без резких переходов музыки или приятного, ровного голоса: англ. *smooth jazz* досл. ‘гладкий [приятный, спокойный] джаз’; *smooth voice* досл. ‘гладкий [ровный] голос’. Эта же лексема используется для описания вкусовых ощущений: прилагательное описывает вкус напитка (например, вина, кофе, виски, пива) как негорького, приятного (англ. *a smooth full-bodied wine* досл. ‘гладкое [нетерпкое, нерезкое] вино’).

Восприятие признаков поверхности носит зрительно-осознательный характер, поэтому особого внимания заслуживают производные значения лексем, в которых отмечен перенос тактильно воспринимаемого признака на зрительные образы. Так, кроме **цветовых** признаков (рус. *гладкие* [однотонные] *ткани*) анализируемые прилагательные используются для характеристики внешнего облика человека. В основе обозначаемого тактильного признака проявляется диффузный характер восприятия и актуализируется представление о зрительно воспринимаемой форме предмета или свойстве его поверхности (блестящей, шелковистой). Прилагательные с семантикой ‘гладкий’ в русском и белорусском языках используются для описания внешнего вида: **прически** (‘приглаженные, ровные, прямые волосы’: рус. *гладкая челка, носить гладкую прическу*; бел. *гладкая прычоска*), **фигуры, телосложения** (‘полный, упитанный’: рус. *сытый да гладкий*, бел. *гладкія*

дзеці). Зрительню воспринимается движение, походка человека (рус. *скользящие шаги*; англ. *smooth motion* ‘гладкое (плавное) движение’).

Таким образом, звук, вкус, цвет, форма оцениваются на основе переосмысления известных человеку тактильных ощущений. При характеристике звука перенос может происходить как на основе сходства интенсивности признаков, так и на основе сходства вызываемых эмоций при тактильном и звуковом восприятии (‘гладкий’ передает приятные, а ‘шершавый’ – неприятные ощущения при зрительном и звуковом восприятии). При помощи тактильного прилагательного вкус напитка характеризуется как негорький, нетерпкий, приятный.

Исследование может способствовать дальнейшему изучению синестезии в рамках лингвокультурологического и лингвокреативного подходов.

Источники материала

Атраховіч К. К. Тлумачальны слоўнік беларускай мовы: у 5 т. Мінск : БелСЭ, 1977–1984.

Кузнецов С. А. Большой толковый словарь русского языка. СПб. : Норинт, 1998.

Duden Deutsches Universalwörterbuch. Mannheim – Leipzig – Wien – Zürich, 2007.

Longman Dictionary of Contemporary English for Advanced Learners. Harlow : Pearson Education Ltd. Publ., 2009.